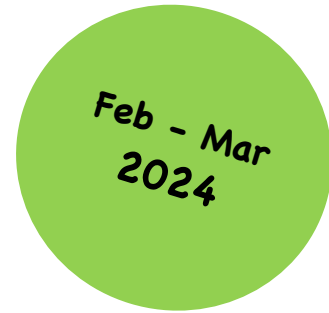




## Mandarin StoryTime with Auntie Yu-Han

yǔ hán a yí  
羽涵阿姨



- ☆ Create a community for young children to foster an interest in Mandarin language through stories, songs, rhymes & visual cues!
- ☆ Sing & play with youth volunteers who are dedicating their time to help create a fun & positive learning environment!
- ☆ All levels of Mandarin skills are welcome!

## Lyric Sheets (Traditional Characters)

- ☆ Lyric charts at StoryTime are in Traditional characters to create visual cues for early Mandarin language learning
- ☆ Lyric sheets are available in both Traditional & Simplified characters

This project is sponsored by Vancouver  
Foundation's **Neighborhood Small Grant (NSG)**.  
[www.neighbourhoodsmallgrants.ca](http://www.neighbourhoodsmallgrants.ca)



Youth Volunteers are  
coordinated by  
**Little Lantern Cultural and Heritage Society**  
[www.LittleLantern.org](http://www.LittleLantern.org)

***We are honoured to be able to create a space for Hua-Chinese language & culture learning.***

***We would like to acknowledge that we are  
on the unceded, ancestral and traditional territories of the Coast Salish peoples  
– the s̓k̓w̓x̓wú7mesh (Squamish),  
sel̓íl̓wítulh (Tseil-Waututh),  
and xʷməθkʷəy̓əm (Musqueam)  
First Nations.***



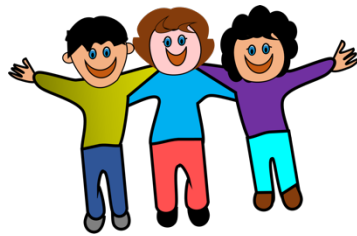
zhǎo ya      zhǎo ya      zhǎo péng yǒu  
找呀！找呀！找朋友，

zhǎo dào yí ge hǎo péng yǒu  
找到一個好朋友，



jìng ge lǐ ya      wò wò shǒu  
敬個禮呀      握握手，

nǐ shì wǒ de hǎo péng yǒu  
你是我的好朋友。



1

2

3

4

yī

èr

sān

sì

一、二、三、四、

5

6

7

wǔ

liù

qī

五、六、七



wǒ de péng yǒu

zài nǎ lǐ

我的朋友 在哪裡？

zài zhè lǐ

zài zhè lǐ

在這裡！在這裡！

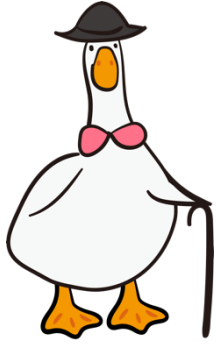


wǒ de péng yǒu

zài zhè lǐ

我的朋友 在這裡！






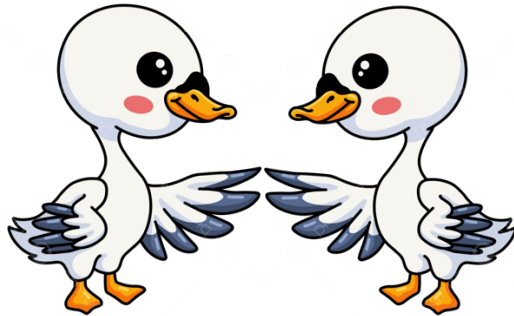
é bà bà lái le  
鵝爸爸來了



é mā mā lái le  
鵝媽媽來了

diǎn diǎn tóu  
點點頭 

wò wò shǒu  
握握手 

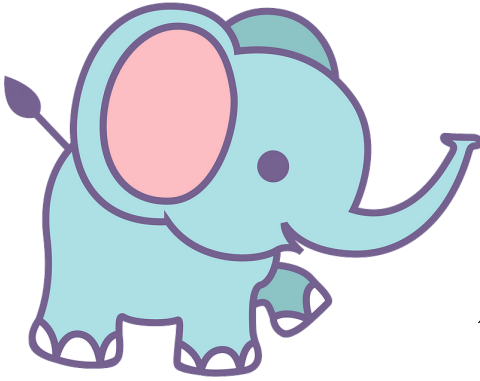


é bà bà zài jiàn  
鵝爸爸再見 

é mā mā zài jiàn  
鵝媽媽再見 

xiǎo shǒu bǎi hòu miàn  
小手擺後面 

yǎn jīng kàn qián miàn  
眼睛看前面 

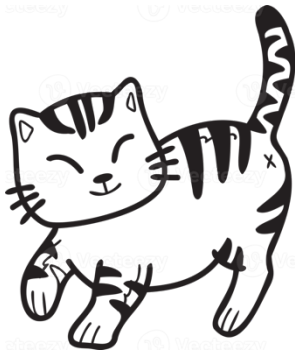
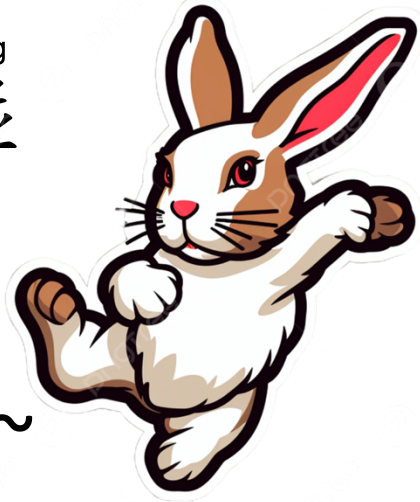


dà xiàng lái le ,  
大象來了，

pèng pèng pèng  
碰碰碰

tù zi lái le ,  
兔子來了，

duan~ duan~ duan~

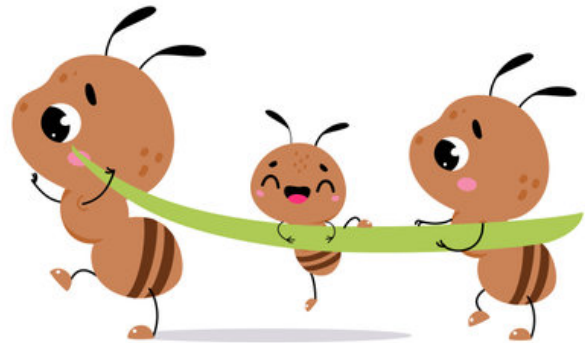


māo mī lái le ,  
貓咪來了，

miāo miāo miāo  
喵喵喵

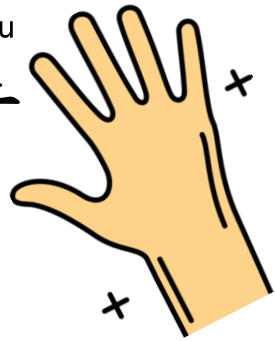
xiǎo mǎ yǐ lái le ,  
小螞蟻來了，

jìng qiǎo qiǎo  
靜悄悄

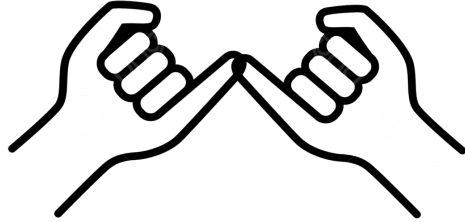




nǐ chū shǒu      wǒ chū shǒu  
你出手，我出手



xiǎo mǔ zhǐ dǎ gōu gōu  
小拇指打勾勾



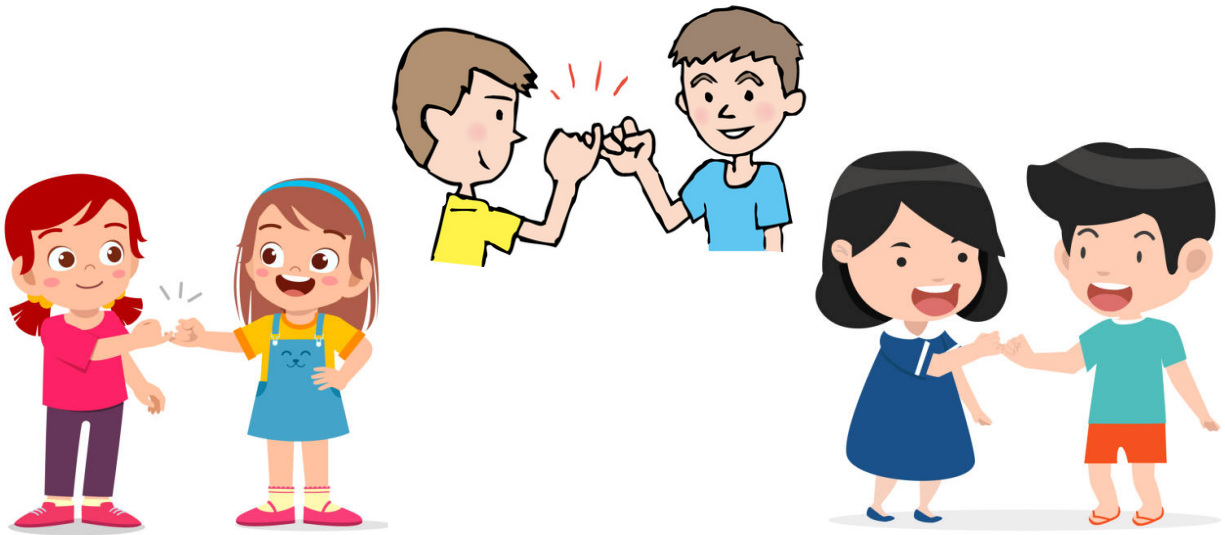
yòu gōu gōu  
右勾勾



zuǒ gōu gōu  
左勾勾



wǒ men dōu shì hǎo péng yǒu  
我們都是好朋友

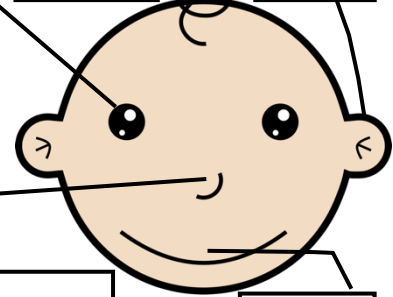


tóu ér      jiān bǎng      xī      jiǎo zhǐ  
頭兒、肩膀、膝、腳指



yǎn  
眼

ěr  
耳



bí  
鼻

hé  
和

kǒu  
口

tóu ér  
頭兒

shǒu bì  
手臂

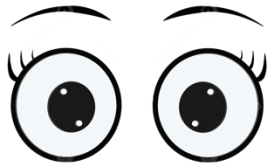
bó zi  
脖子

pì gǔ  
屁股

shǒu zhǐ tóu  
手指頭

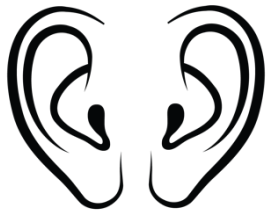
dà xiǎo tuǐ  
大小腿





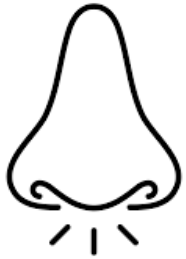
yǎn jīng yǎn jīng kàn ā kàn  
眼睛眼睛 看啊看

kàn dào lǎo shī bǐ ge zàn  
看到老師比個讚



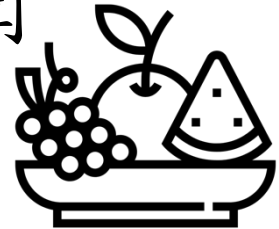
ěr duǒ ěr duǒ tīng ā tīng  
耳朵耳朵 聽啊聽

tīng dào mén líng dīng dīng dīng  
聽到門鈴叮叮叮



bí zi bí zi wén ā wén  
鼻子鼻子 聞啊聞

wén dào shuǐ guǒ xiāng pēn pēn  
聞到水果香噴噴



zuǐ bā zuǐ bā chī ā chī  
嘴巴嘴巴 吃啊吃

chī dào dàn gāo xiào mí mí  
吃到蛋糕笑眯眯



shǒu zhǐ shǒu zhǐ mō ā mō  
手指手指摸啊摸

mō dào mián bèi zhēn shū fú  
摸到棉被真舒服







chǎo luó bó  
炒蘿蔔

chǎo luó bó  
炒蘿蔔

qiē qiē qiē  
切切切！



niē jiǎo zi  
捏餃子

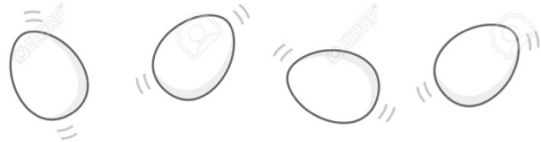
niē jiǎo zi  
捏餃子

niē niē niē  
捏捏捏！



gǔn jī dàn  
滾雞蛋

gǔn jī dàn  
滾雞蛋



jī lǐ gū lū  
噠哩咕嚕



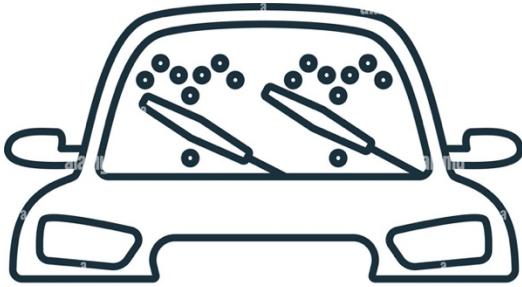
jī lǐ gū lū  
噠哩咕嚕

gǔn xià lái  
滾下來

qì chē de lún zi  
汽車的輪子



zhuǎn ya zhuǎn  
轉呀轉 x3



qì chē de yǔ shuā  
汽車的雨刷

shuā shuā shuā  
刷刷刷 x3

qì chē de dà dēng  
汽車的大燈



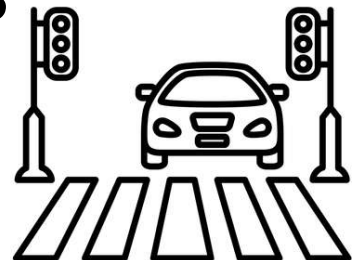
shǎn shǎn shǎn  
閃閃閃 x3



qì chē de lǎ bā  
汽車的喇叭

bā bā bā  
叭叭叭 x3

chuān guò dà jiē  
穿過大街



fēng chē zhuǎn fēng chē zhuǎn  
風車轉，風車轉



xiǎo hái chuī qì fēng chē zhuǎn ya zhuǎn  
小孩吹氣，風車轉呀轉

lún zi zhuǎn lún zi zhuǎn  
輪子轉，輪子轉



bà bà kāi chē lún zi zhuǎn ya zhuǎn  
爸爸開車，輪子轉呀轉

yǎn jīng zhuǎn yǎn jīng zhuǎn  
眼睛轉，眼睛轉



shuì bù zhe jué yǎn jīng zhuǎn ya zhuǎn  
睡不著覺，眼睛轉呀轉

jiǎn dāo 剪刀、shí tóu 石頭、bù 布

yì bǎ jiǎn dāo  
一把剪刀



yì kē shí tóu  
一顆石頭



biàn chéng  
變成



xiǎo bái tù  
小白兔

yì bǎ jiǎn dāo  
一把剪刀



liǎng bǎ jiǎn dāo  
兩把剪刀



qīn qīn  
親親



xiǎo bái tù  
小白兔

yì bǎ jiǎn dāo  
一把剪刀



yí kuài bù  
一塊布



zhuā zǒu  
抓走

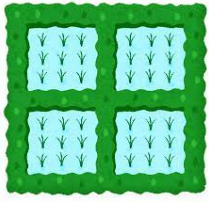


xiǎo bái tù  
小白兔

yì kē shí tóu 一顆石頭、yí kuài bù 一塊布

wǒ shì zhāng yú 我是章魚、bú shì xiǎo bái tù 不是小白兔





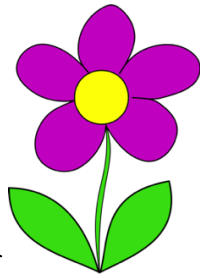
dà dà de tián  
大大的田



zhòng dà huā  
種大花



sǎ dà shuǐ  
灑大水



kāi dà huā  
開大花

bō!  
啵!



zhōng zhōng de tián  
中中的田



zhòng zhōng huā  
種中花



sǎ zhōng shuǐ  
灑中水



kāi zhōng huā  
開中花

bō!  
啵!



xiǎo xiǎo de tián  
小小的田



zhòng xiǎo huā  
種小花



sǎ xiǎo shuǐ  
灑小水



kāi xiǎo huā  
開小花

bō!  
啵!

shǒu xīn

手心



shǒu bèi

手背

shǒu bèi shǒu xīn

手背 手心

shàng shàng



上上

xià xià



下下

zuǒ zuǒ



左左

yòu yòu



右右

qián qián



前前

hòu hòu



後後

biàn chéng

變成



quán tóu

拳頭

gū lū gū lū

咕嚕咕嚕

chuí

錘



gū lū gū lū

咕嚕咕嚕

chā

叉



gū lū gū lū

咕嚕咕嚕

yí ge biàn chéng sān

一個變成三

sān biàn wǔ

三變五

wǔ biàn bā

五變八

gū lū gū lū

咕嚕咕嚕

biàn duǒ dà hóng huā

變朵大紅花



sān zhōng niáng  
三 中 娘

èr mǔ dì 二 姆 弟

sì xiǎo dì 四 小 弟

dà mǔ gē 大 姆 哥

xiǎo niū niū 小 妞 妞

lái kàn xì 來 看 戲



shǒu xīn 手 心

shǒu bèi 手 背

xīn gān bǎo bèi 心 肝 寶 貝





yì gēn shǒu zhǐ  
一 根 手 指

biàn biàn biàn  
變 變 變

biàn chéng xiǎo chóng  
變 成 小 蟲

pá pá pá  
爬 爬 爬



liǎng gēn shǒu zhǐ  
兩 根 手 指

biàn biàn biàn  
變 變 變

biàn chéng xiǎo tù  
變 成 小 兔

tiào tiào tiào  
跳 跳 跳



sān gēn shǒu zhǐ  
三 根 手 指

biàn biàn biàn  
變 變 變

biàn chéng xiǎo māo  
變 成 小 貓

miāo miāo miāo  
喵 喵 喵



sì gēn shǒu zhǐ  
四 根 手 指

biàn biàn biàn  
變 變 變

biàn chéng páng xiè  
變 成 螃 蟹

héng zhe pá  
橫 著 爬



wǔ gēn shǒu zhǐ  
五 根 手 指

biàn biàn biàn  
變 變 變

biàn chéng xiǎo niǎo  
變 成 小 鳥

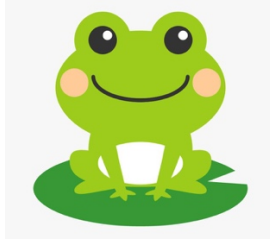
fēi zǒu le  
飛 走 了



wǔ zhī  
五隻



sì zhī  
四隻



sān zhī  
三隻



liǎng zhī  
兩隻

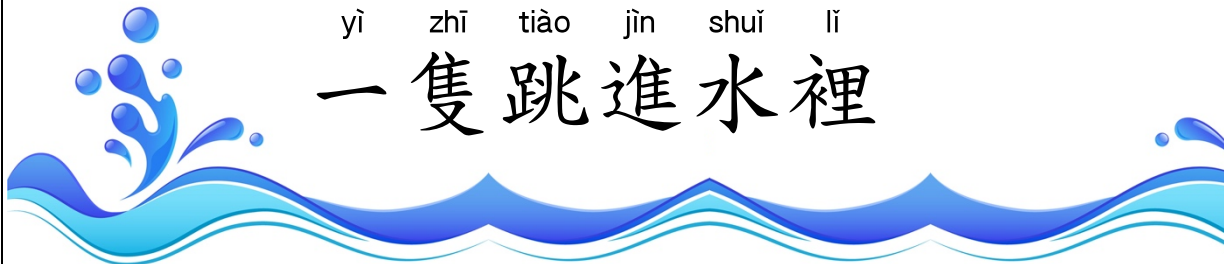


yī zhī  
一隻



zhī xiǎo qīng wā  
隻小青蛙

chàng gē guā guā guā  
唱歌呱呱呱



yī zhī tiào jìn shuǐ lǐ  
一隻跳進水裡

shèng jǐ zhī xiǎo qīng wā  
剩幾隻小青蛙？

shèng  
剩



zhī  
隻！

méi yǒu xiǎo qīng wā le  
沒有小青蛙了～



yì shǎn yì shǎn liàng jīng jīng  
一閃一閃亮晶晶



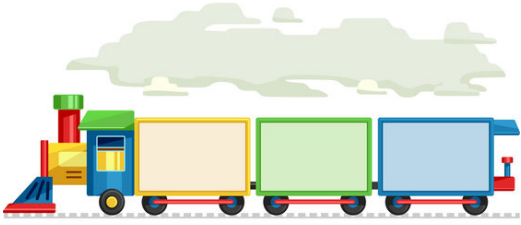
mǎn tiān dōu shì xiǎo xīng xīng  
滿天都是小星星



guà zài tiān shàng fàng guāng míng  
掛在天上放光明



hǎo xiàng xǔ duō xiǎo yǎn jīng  
好像許多小眼睛



huǒ chē kuài fēi

火車快飛

huǒ chē kuài fēi

火車快飛



chuān guò gāo shān

穿過高山



dù guò xiǎo xī

渡過小溪

bú zhī pǎo le

不知跑了



jǐ bǎi lǐ

幾百里

kuài dào jiā lǐ

快到家裡

kuài dào jiā lǐ

快到家裡



mā mā kàn jiàn zhēn huān xǐ

媽媽看見真歡喜



liǎng zhī lǎo hǔ      liǎng zhī lǎo hǔ  
兩隻老虎，兩隻老虎，



pǎo dé kuài      pǎo dé kuài  
跑得快，跑得快，



yī zhī méi yǒu ěr duǒ  
一隻沒有耳朵，

yī zhī méi yǒu wěi bā  
一隻沒有尾巴，



zhēn qí guài      zhēn qí guài  
真奇怪！真奇怪！

xīn nián dào  
新年到，

zhēn rè nào  
真熱鬧



chuān xīn yī  
穿新衣，

dài xīn mào  
戴新帽

chī nián gāo      ná hóng bāo  
吃年糕，拿紅包



shuō shēng gōng xǐ xīn nián hǎo  
說聲恭喜新年好







dōng dōng qiāng      dōng dōng qiāng  
咚咚鏘，咚咚鏘

guò xīn nián      luó gǔ xiǎng  
過新年，鑼鼓響



xiǎo gǔ dōng dōng dōng  
小鼓咚咚咚

dà gǔ qiāng qiāng qiāng  
大鼓鏘鏘鏘



wǔ lóng wǔ shī zhēn rè nào  
舞龍舞獅真熱鬧



dà jiē xiǎo xiàng  
大街小巷

xǐ yáng yáng  
喜洋洋



## Resource Links

### Story Books:

- wǒ de péng yǒu  
1. 我的朋友

<https://www.youtube.com/watch?v=QakhaBj-PzU>

- zhōng guó nóng lì xīn nián dòng wù shēng xiào  
2. 中國農曆新年動物生肖

<https://www.youtube.com/watch?v=vPtYsqEJLRA>

- ài chī shuǐ guǒ de niú  
3. 愛吃水果的牛

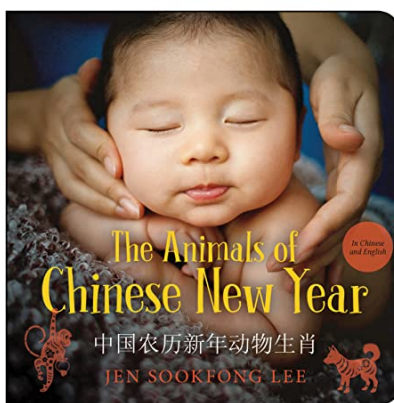
[https://www.youtube.com/watch?v=N4G0sY\\_zj3M](https://www.youtube.com/watch?v=N4G0sY_zj3M)

- hǎo è de máo máo chóng  
4. 好餓的毛毛虫

<https://www.youtube.com/watch?v=vPtYsqEJLRA>

- dào dòng wù yuán  
5. 1, 2, 3 到動物園

<https://www.youtube.com/watch?v=dJt9fOYQr1o>



6. 鱷魚怕怕 牙醫怕怕

<https://www.youtube.com/watch?v=BLbaug2ydeE>



7. 走開，綠色大怪物！

<https://www.youtube.com/watch?v=uAHH9RSwYil>



8. 爸爸走丟了

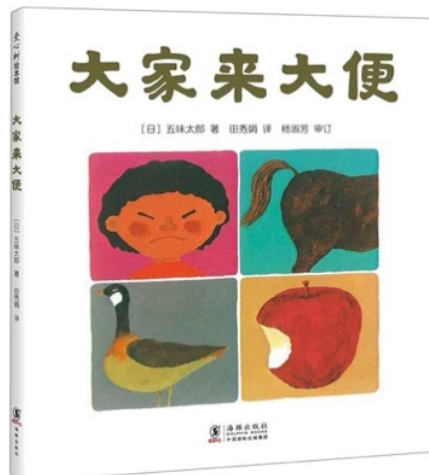
[https://www.youtube.com/watch?v=3u\\_NWqcmYyc](https://www.youtube.com/watch?v=3u_NWqcmYyc)

9. 爸爸，我要月亮

<https://www.youtube.com/watch?v=By6rkurNx-k>

10. 大家來大便

[https://www.youtube.com/watch?v=B4dB8iTai\\_M](https://www.youtube.com/watch?v=B4dB8iTai_M)



## Resource Links

### Finger Rhymes & Songs:

- zhāo péng yǒu  
1. 找朋友  
<https://www.youtube.com/watch?v=edNPDiZs6b0>
- wǒ de péng yǒu zài nǎ lǐ  
2. 我的朋友在哪裡？  
[https://www.youtube.com/watch?v=WT\\_dZtq6nbg](https://www.youtube.com/watch?v=WT_dZtq6nbg)
- é bà bà  
3. 鵝爸爸  
<https://www.youtube.com/watch?v=M9ahjBCPNpw>
- dà xiàng lái le  
4. 大象來了  
<https://www.youtube.com/watch?v=5SDEXKYeHx4>
- dǎ gōu gōu  
5. 打勾勾  
<https://www.youtube.com/watch?v=vYFfJ3fvHAQ>
- wǒ de shēn tǐ  
6. 我的身體  
<https://www.youtube.com/watch?v=W0-6h86kRkl>
- wǔ guān zhēn lì hài  
7. 五官真厲害  
<https://www.youtube.com/watch?v=XwmanVk70U8>
- chǎo luó bó  
8. 炒蘿蔔  
<https://www.youtube.com/watch?v=cJeDODQIQGc>

9. 汽車的輪子

[https://www.youtube.com/watch?v=0\\_sh4tn08Qw](https://www.youtube.com/watch?v=0_sh4tn08Qw)

10. 轉呀轉

<https://www.youtube.com/watch?v=A-ldux1ep30>

11. 剪刀、石頭、布

<https://www.youtube.com/watch?v=X-W4tMTiZ38&t=3645s>

12. 小小地種小花

<https://www.youtube.com/watch?v=WUxZhKiDOLw>

13. 手心手背(咕嚕咕嚕)

<https://www.youtube.com/watch?v=X-W4tMTiZ38&t=3788s>

14. 大姆哥(心肝寶貝)

<https://www.youtube.com/watch?v=M6vs6pAMEjM>

15. 五隻手指頭(手指變變變)

<https://www.youtube.com/watch?v=X-W4tMTiZ38&t=3091s>

16. 五隻小青蛙

<https://fb.watch/moeT-0klrs/>

17. 一閃一閃亮晶晶

<https://www.youtube.com/watch?v=WTao2TJ2C8>

huǒ chē kuài fēi  
18. 火車快飛

[https://www.youtube.com/watch?v=aH\\_CXoab\\_Y4](https://www.youtube.com/watch?v=aH_CXoab_Y4)

liǎng zhī lǎo hǔ  
19. 兩隻老虎

<https://www.youtube.com/watch?v=RApHGXFbKOO>

gōng xǐ xīn nián hǎo  
20. 恭喜新年好

<https://www.youtube.com/watch?v=5aj37MVtq3I>

xīn nián xǐ yáng yáng  
21. 新年喜洋洋

<https://www.youtube.com/watch?v=zQMUTn02URI&t=0s>